

## REFERENCES

- Ababilova, N., & Maiboroda, R. (2021). Grammatical transformations in translation of political speeches: a case study. *Theoria et Historia Scientiarum*, 18, 49–67. <https://doi.org/10.12775/ths.2021.003>
- Acar, A. (2020). Translators and Advertisers as an Accomplice in the Objectification of Women in Advertising. *International Journal of English Linguistics*, 10(2), 51–61. <https://doi.org/10.5539/ijel.v10n2p51>
- Afrouz, M. (2023). Analyzing Translations of Culturally-bound Expression in Span of Time. *Cadernos de Traducaao*, 43(1), 1–26. <https://doi.org/10.5007/2175-7968.2023.e90252>
- Alaa, A. M., & Al Sawi, I. (2023). The analysis and quality assessment of translation strategies in subtitling culturally specific references: Feathers. *Heliyon*, 9(8), e19095. <https://doi.org/https://doi.org/10.1016/j.heliyon.2023.e19095>
- Alshahrani, H. J., Ali, W. S., Al-Harhi, M., Hamed, D. M., & Ibrahim, W. M. A. (2023). Investigating Translation Shifts and Modulation in Literary Translation: A Case Study. *Academic Journal of Interdisciplinary Studies*, 12(2), 240–252. <https://doi.org/10.36941/ajis-2023-0045>
- Alwazna, R. (2022). The Syntactic and Semantic Changes Associated with the Use of Modulation in English-Arabic Translation. *International Journal of Linguistics and Translation Studies*, 3(3), 1–14. <https://doi.org/10.36892/ijlts.v3i3.245>
- Anwar, F. Z. (2020). Strategies and Technique of Translation in Translating Songs as 21 st Century Curriculum. *Manajemen Pendidikan*, 15(1), 34–43. <https://doi.org/10.23917/mp.v15i1.10744>
- Arrasyid, N. D., & Sajarwa. (2022). Expressions of Violence Against Women in French Novel Syngué Sabour and Its Indonesian Translation. *Humanus*, 21(2), 263–281. <https://doi.org/10.24036/humanus.v21i2.116814>
- Aruna, U. (2018). Pragmatic Equivalence in Translation. *Journal of Emerging Technologies and Innovative Research (JETIR)*, 5(10), 189–194. [www.jetir.org](http://www.jetir.org)
- Atamirzayeva, M. (2021). The Concept of “Equivalence” in Translation: Types, Views, Levels. *Galaxy International Interdisciplinary Research Journal*, 9(12), 566–571. <https://www.giirj.com/index.php/giirj/article/view/742>
- Badarchy, A. K. T. (2022). Lexico-semantic substitutions in the translation of “The tale of a fair boy” by S. A. Saryg-ool. *Yazyki i Fol’klor Korennykh Narodov Sibiri*, 43, 82–88. <https://doi.org/10.25205/2312-6337-2022-1-82-88>

- Baker, M. (2018). *In Other Words\_ A Coursebook on Translation* (Third). Routledge.
- Baklazhenko, Y., & Hnatiuk, O. (2023). Legal Terminology: Challenges of English-Ukrainian Translations. *Access to Justice in Eastern Europe, 1*(18), 178–188. <https://doi.org/10.33327/AJEE-18>
- Baldissarri, C., Andrighetto, L., Gabbiadini, A., Valtorta, R. R., Sacino, A., & Volpato, C. (2019). Do self-objectified women believe themselves to be free? Sexual objectification and belief in personal free will. *Frontiers in Psychology, 10*. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2019.01867>
- Bartky, S. L. (1990). *Femininity and Domination Studies in the Phenomenology of Oppression*. Routledge.
- Caldeira, S. P., Sander De Ridder, & Sofie Van Bauwel. (2018). Exploring the Politics of Gender Representation on Instagram: Self-representations of Femininity. *DiGeSt. Journal of Diversity and Gender Studies, 5*(1), 23–42. <https://doi.org/10.11116/digest.5.1.2>
- Cambridge Dictionary. (n.d.-a). *Nosy*. Retrieved May 15, 2025, from <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/nosy>
- Cambridge dictionary. (n.d.). *Pipsqueak*. Retrieved May 11, 2025, from <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/pipsqueak>
- Cambridge Dictionary. (n.d.-b). *Wagging tongue*. Retrieved May 14, 2025, from [https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/tongues-wagging#google\\_vignette](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/tongues-wagging#google_vignette)
- Cambridge Dictionary. (n.d.-c). *Wretch*. Retrieved May 14, 2025, from [https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/wretch#google\\_vignette](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/wretch#google_vignette)
- Carlsson, F., Kataria, M., & Lampi, E. (2024). Sexual objectification of women in media and the gender wage gap: Does exposure to objectifying pictures lower the reservation wage? *Journal of Behavioral and Experimental Economics, 108*, 102157. <https://doi.org/https://doi.org/10.1016/j.socec.2023.102157>
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation (An Essay in Applied Linguistics)*. Oxford University Press.
- Cattrysse, P. (2001). *Multimedia & Translation* (p. 1). <https://doi.org/10.1075/btl.34.03cat>
- Chaer, A. (2013). *Pengantar semantik bahasa Indonesia*. Rineka Cipta.
- Chiaro, D. (2012). Audiovisual Translation. In *The Encyclopedia of Applied Linguistics*. Wiley. <https://doi.org/10.1002/9781405198431.wbeal0061>

- Cho, S. (2014). *Basic Concepts in the Theory of Audiovisual Translation*.  
<https://api.semanticscholar.org/CorpusID:62309443>
- Creswell, J. W., & Creswell, J. D. (2018). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches* (fifth edition). SAGE Publications.
- Dianti, A., & Asri, Y. (2020). Women's Objectification in Tanah Tabu and Cantik Itu Luka. *Proceedings of the 3rd International Conference on Language, Literature, and Education (ICLLE 2020)*, 126–130.
- Díaz-Cintas, J. (2019). Audiovisual Translation. In E. Angelone, M. Ehrensberger-Dow, & G. Massey (Eds.), *The Bloomsbury Companion to Language Industry Studies*. Bloomsbury.
- Díaz-Cintas, J., & Remael, A. (2007). *Audiovisual Translation: Subtitling*. Routledge.
- Drobnič, S. (2014). Comparative Analysis. In A. C. Michalos (Ed.), *Encyclopedia of Quality of Life and Well-Being Research* (pp. 1125–1127). Springer Netherlands. [https://doi.org/10.1007/978-94-007-0753-5\\_492](https://doi.org/10.1007/978-94-007-0753-5_492)
- Evayani, W., & Sajarwa. (2024). Transformations in Translating Expressions of Women's Objectification from English to Indonesian in a Netflix Series. *JOALL (Journal of Applied Linguistics and Literature)*, 9(2), 559–577. <https://doi.org/https://doi.org/10.33369/joall.v9i2.35462>
- Farias, M. G., Biermann, M. C., de Melo Maia, L. F., & de Oliveira Meneses, G. (2023). Structural Patriarchy and Male Dominance Hierarchies. In T. K. Shackelford (Ed.), *Encyclopedia of Domestic Violence* (pp. 1–14). Springer International Publishing. [https://doi.org/10.1007/978-3-030-85493-5\\_2152-1](https://doi.org/10.1007/978-3-030-85493-5_2152-1)
- Felig, R. N., Courtney, E. P., Ligman, K. M., Lee, K. J., & Goldenberg, J. L. (2024). Objects Do Not Suffer: An Impact of Mechanistic Dehumanization on Perceptions of Women's Suffering and Lack of Justice in Domestic Assault. *Journal of Interpersonal Violence*, 39(5–6), 1245–1267. <https://doi.org/10.1177/08862605231204897>
- Gallant, D. J. (2024). *Mi'kmaq*. <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/micmac-mikmaq>
- G'azanfarovna, B. D. (2023). *Types and Use of Translation Transformations in Translation*. <https://globalresearchnetwork.us/index.php/ajshr>
- Ghanooni, A. R. (2011). Equivalence in Translation. *Armenian Folia Anglistika*, 7, 116–121. <https://doi.org/10.46991/AFA/2011.7.1.116>

- Glukhova, L. (2015). Translation Transformations in Multilingual Educational Discourse. *International Journal of Multilingual Education*, 5, 49–60. [www.multilinguaeducation.org](http://www.multilinguaeducation.org)
- Gorlee, D. L. (1994). *Semiotics and the Problem of Translation*. BRILL.
- Gottlieb, H. (1992). Subtitling - a new university discipline. In C. Dollerup & A. Loddegaard (Eds.), *Teaching Translation and Interpreting* (pp. 161–172). John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/z.56>
- Graham, M., Haintz, G. L., McKenzie, H., Lippi, K., & Bugden, M. (2022). “That’s a woman’s body, that’s a woman’s choice”: The influence of policy on women’s reproductive choices. *Women’s Studies International Forum*, 90, 102559. <https://doi.org/https://doi.org/10.1016/j.wsif.2021.102559>
- Guo, H. (2012). A Brief Analysis of Culture and Translation. *Theory and Practice in Language Studies*, 2, 343–347. <https://api.semanticscholar.org/CorpusID:57615377>
- Haque, S., Asif, F., Moinuddin, D., & Rizvi, Dt. N. (2024). Cracking the Code: Understanding the Multifaceted Origins of Burping Induced by Applying Digital Pressure or Massage in Certain Individuals. *Journal of Cardiovascular Disease*, 15(5). <https://doi.org/10.48047/jcdr.2024.15.05.34>
- Hylton, J. G. (2025). *Why Is the Word “Redskin” so Offensive?* <https://law.marquette.edu/facultyblog/2013/12/why-is-the-word-redskin-so-offensive/>
- Imran, A. (2025). *What Do Peacocks Represent: Their Symbolism and Significance*. <https://birdeverything.com/what-do-peacocks-represent-their-symbolism-and-significance/>
- Johnson, A. C. (2020). What is Translation? *The Corinthian*, 20(4). <https://kb.gcsu.edu/thecorinthian/vol20/iss1/4>
- Johri, M. (2023). Feminist Perspective on Patriarchy: Its Impact on the Construction of Femininity and Masculinity. *New Literaria*, 04, 1–9. <https://doi.org/10.48189/nl.2023.v04i2.001>
- Kamyab, F., & Hoseinzadeh, A. (2023). The Psychological Impact of Social Expectations on Women’s Personal Choices. *The Psychology of Woman Journal*, 4, 169–176. <https://doi.org/10.61838/kman.pwj.4.2.20>
- Karanevych, M., & Kutsa, O. (2018). Use of lexical transformations for pragmatic adaptation of fiction translation. *Naukovì Zapiski Nacional'nogo Unìversitetu «Ostroz'ka Akademiâ». Seriâ «Filologiâ»*, 1(3(71)), 6–10. [https://doi.org/10.25264/2519-2558-2018-3\(71\)-6-10](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2018-3(71)-6-10)

- Kasimova, S. S. (2024). Transformation of phrases and its destructions. *Salud, Ciencia y Tecnologia - Serie de Conferencias*, 3(740), 1–6. <https://doi.org/10.56294/sctconf2024740>
- KBBI VI Online. (n.d.). *Barbar*. Retrieved May 14, 2025, from <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/barbar>
- Keller, P. (2021). Objectified Women and Fetishized Objects. *Journal of Ethics and Social Philosophy*, 19(1). <https://doi.org/10.26556/jesp.v19i1.1113>
- Koller, W. (1995). The Concept of Equivalence and the Object of Translation Studies. *Target*, 7(2), 191–222.
- Langton, R. (2009). *Sexual Solipsism: Philosophical Essays on Pornography and Objectification*. Oxford University Press Inc.
- Maksymenko, L., Shostak, U., Trebyk, O., Kostyk, Y., & Malynka, Y. (2023). Features of Translating Scientific Texts into English. *World Journal of English Language*, 13(5), 514–519. <https://doi.org/10.5430/wjel.v13n5p514>
- Marietha, A. R., Almuttaqin, F. P., Novianti, F. E., Sihotang, J., & Wulan, R. R. (2021). Fenomenologi Objektifikasi Seksual pada Wanita Pengguna Tiktok dan Instagram Andini Rizka Marietha, Desvita Najwarani, Fatya Putri Almuttaqin, Felita Eka Novianti. *Public Relations Journal*, 2(1), 65–81.
- Matkivska, N. (2014). Audiovisual Translation: Conception, Types, Characters' Speech and Translation Strategies Applied. *Studies About Languages*, 0(25). <https://doi.org/10.5755/j01.sal.0.25.8516>
- Mavridi, C. (2024). *Untangling Stereotypes The cultural significance of women's hair in modern media representations*. <https://doi.org/10.13140/RG.2.2.28973.70884>
- Moeliono, A. M., Lapoliwa, H., Alwi, H., Sasangka, S. S. T. W., & Sugiyono. (2017). *Tata bahasa baku bahasa Indonesia* (Edisi Keempat). Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa.
- Morris, S. (2025). *A Look at Gender Bias in Society*. <https://www.thoughtco.com/gender-bias-4140418>
- Muslim, B. (2021). Self-Objectification as Representation of Postfeminist Women Empowerment in Fifth Harmony's Music Videos. *Jurnal Bahasa, Sastra, Dan Studi Amerika*, 27(2). <https://doi.org/10.20961/jbssa.v27i2.43186>
- Ning Li. (2020). A Comparative Study on the Two Chinese Versions of The Color Purple From Perspective of Feminist Translation. *Proceedings of the 2020 International Conference on Language, Art and Cultural Exchange*, 106–110.

- Nussbaum, M. C. (1995). Objectification. *Jstor: Philosophy & Public Affair*, 24(4), 249–291.
- Oneț, A.-E., & Ciocoi-Pop, A.-B. (2023). Equivalence in Translation. *Translation Studies as an Interdiscipline. Land Forces Academy Review*, 28(1), 39–44. <https://doi.org/10.2478/raft-2023-0006>
- Otakhonovna, M. Y. (2024). The Classification and Analysis of the Lexical Transformations in Translation. *Journal of advanced linguistic studies*, 11(1).
- Otaxanovna, M. Y. (2020). The Features of Concretization as a Type of Lexical Substitutions. In *Actual Problems of Modern Science, Education, and Training* (Vol. 6). <https://www.researchgate.net/publication/367076634>
- Ouahid, H., Sebbani, M., Cherkaoui, M., Amine, M., & Adarmouch, L. (2025). The influence of gender norms on women’s sexual and reproductive health outcomes: a systematic review. *BMC Women’s Health*, 25(1), 224. <https://doi.org/10.1186/s12905-025-03768-2>
- Paasonen, S., Attwood, F., McKee, A., Mercer, J., & Smith, C. (2021). *Objectification; On the Difference between Sex and Sexism; First Edition*. Routledge.
- Panou, D. (2013). Equivalence in translation theories: A critical evaluation. *Theory and Practice in Language Studies*, 3(1), 1–6. <https://doi.org/10.4304/tpls.3.1.1-6>
- Papadaki, E. (Lina). (2007). Sexual Objectification: From Kant to Contemporary Feminism. *Contemporary Political Theory*, 6(3), 330–348. <https://doi.org/10.1057/palgrave.cpt.9300282>
- Pecini, C., Guizzo, F., Bonache, H., Borges-Castells, N., Morera, M. D., & Vaes, J. (2023). Sexual objectification: advancements and avenues for future research. *Current Opinion in Behavioral Sciences*, 50, 101261. <https://doi.org/https://doi.org/10.1016/j.cobeha.2023.101261>
- Quran, A. A., & Anwar, D. (2020). *E-Journal of English Language & Literature. E-Journal of English Language and Literature*, 9(4), 370–383. <http://ejournal.unp.ac.id/index.php/jell>
- Rahma, H. (2023). Haifa Rahma The Implications of Patriarchal Culture toward Gender Discrimination Behavior in Anne With An E Movie Series CaLLs. *CaLLs*, 9(2), 275–294.
- Ratnawati, M. D., & Hernawati, M. (2020). Resistance against Women’s Objectification Portrayed in Zora Neale Hurston’s *Their Eyes Were Watching God*. *Lexicon*, 7(2), 245–255. <https://doi.org/10.22146/lexicon.v7i2.66962>

- Ridwan, A., & Susanti, E. (2019). Subordination of women and patriarchal gender relations at Islamic poor community. *Masyarakat, Kebudayaan Dan Politik*, 32(2), 159–167. <https://doi.org/https://doi.org/10.20473/mkp.V32I22019.159-167>
- Rishatovnanasibullova, G., Khusnutdinov, R. R., & Eleusin, A. (2017). Lexico-Grammatical Transformations in the Translation (by Example of the Novel “Eyeless in Gaza” by A Lexico-Grammatical Transformations in the Translation (by Example of the Novel “Eyeless in Gaza” by A.Huxley). *Huxley) Revista Publicando*, 12, 447–458.
- Ro’zixol, H. (2023). Types of Lexical Transformations. *European International Journal of Multidisciplinary Research and Management Studies*, 3(12), 33–37.
- Rustamovich, A. O., & Qizi, I. R. R. (2023). The Role of Lexical Transformation in the Translation. *Oriental Renaissance: Innovative, Educational, Natural, and Social Sciences*, 3(4), 288–294.
- Sajarwa, S. (2021). Translation Ideology of French Novels Into Indonesia in Colonial and Post-Colonial Period. *JOALL (Journal of Applied Linguistics and Literature)*, 6(2), 330–347. <https://doi.org/10.33369/joall.v6i2.15372>
- Sartini, N. W., & Adrian, D. (2023). Symbolic violence and discrimination in a social media comment section: A study on discriminatory discursive strategies targeting non-binary gender identity in the context of Indonesia. *Cogent Arts and Humanities*, 10(2), 1–12. <https://doi.org/10.1080/23311983.2023.2270287>
- Sczesny, Sabine, Nater, Christa, Rudman, Laurie, Lohmore, Akanksha, Malayeri, Shera, Sakallı, Nuray, Saxler, Franziska Magdalena, & Gustafsson Sendén, Marie. (2025). How Women and Men Should (Not) Be: Gender Rules and Their Alignment With Status Beliefs Across Nations. *Psychology of Women Quarterly*, 49(2), 243–263. <https://doi.org/10.1177/03616843251328263>
- Seamus McGhee, P. (2025). Reformation, colonisation, and the conversion of the “heathen”: theology, history, and nature in the writings of John Oxenbridge (1608–1674). *Atlantic Studies*, 22(1), 2–33. <https://doi.org/10.1080/14788810.2024.2393037>
- Seravim, O., Yohanes Kiling, I., Yerlinda, M., & Mage, C. (2023). The Impact of Patriarchal Culture on Toxic Masculinity in Generation Z in East Nusa Tenggara. *Journal of Health and Behavioral Science*, 5(2), 277–296.
- Silver, C. (2025). *Hair, Gender, and Social Status in Ancient Egypt*. <https://daily.jstor.org/hair-gender-and-social-status-in-ancient-egypt/>

- Stephen. (n.d.). *The Alluring Evolution of Corsets in the 19th Century*. Retrieved May 14, 2025, from <https://19thcentury.us/corsets-in-the-19th-century/>
- Syafe'i, I. (2015). Subordinasi Perempuan dan Implikasinya Terhadap Rumah Tangga. *ANALISIS: Jurnal Studi Keislaman*, 15(1), 143–166.
- Tan, X. (2022). A Study of Essay Translation Under the Guidance of Werner Koller's Equivalence Theory: Take Texts in the First Volume of Selected Modern Chinese Essays by Zhang Peiji as Examples. *International Journal of Social Science Research*, 10(2), 99. <https://doi.org/10.5296/ijssr.v10i2.19815>
- Tripathi, S., Bansal, A., & Bansal, A. (2022). Sociocultural changes and portrayal of women in advertisements: A temporal investigation across product categories. *Journal of Business Research*, 153, 216–227. <https://doi.org/https://doi.org/10.1016/j.jbusres.2022.08.032>
- Vanderwees, C. (2020). The Social Imaginary of Ruination: Psychoanalytic Reflections on Disaster Mediation. *Canadian Journal of Communication*, 45(4), 545–566. <https://doi.org/10.22230/cjc.2020v45n4a3371>
- Vidia, I. M., & Retnaningdyah, P. (2021). Women Objectification in Carl's Jr TV Advertisements. *Humanitatis : Journal of Language and Literature*, 8(1), 117–132. <https://doi.org/10.30812/humanitatis.v8i1.1427>
- Wang, S. (2024). Gender Bias in the Workplace: Definition, Forms, Influence and Solutions. *SHS Web of Conferences*, 193, 02017. <https://doi.org/10.1051/shsconf/202419302017>
- Xie, Y. (2023). Catford's Translation Shift Theory as Guidance in E-C Translation. *International Journal on Studies in English Language and Literature*, 11(12), 28–35. <https://doi.org/10.20431/2347-3134.1112004>
- Yang, S. H., & Han, Q. (2023). The Development of Prof. V.N. Komissarov's Translation Theory in China. *Moscow University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, 177–189. <https://doi.org/10.55959/MSU-2074-1588-19-2023-2-01-14>
- Yanti, Y., Usman, N., & Bahrin, B. (2023). Career Woman: The Dual Roles Conflict Management in the Gender Perspective. *PALASTREN: Jurnal Studi Gender*, 16(1), 83. <https://doi.org/10.21043/palastren.v16i1.17276>
- Zhao, S., & Mansor, S. (2025). The Study on the Discussion of Women's Marriage Issues under the Marriage and Family Concepts of the Republic of China. *Salud, Ciencia y Tecnología*, 5, 1059. <https://doi.org/10.56294/saludcyt20251059>